



Japan yatoa msaada wa magari manne

Na Elizabeth Hombo

Dar es Salaam

SERIKALI ya Tanzania imepokea msaada wa magari manne ya kubebea wagonjwa kutoka Japan, yenye thamani ya zaidi ya Sh milioni 90.

Akipokea msaada huo jijini Dar es Salaam jana, Waziri wa Nchi, Ofisi ya Waziri Mkuu, Sera, Uratibu na Bunge, Wiliam Lukuvi, alisema magari hayo yatatumika kuwahudumia wagonjwa katika mikoa mitatu.

"Tulikuwa tumeahidiwa magari haya na Japan, leo wametimiza ahadi yao, haya ni magari yaliyotumika lakini yametengenezwa kwa kuwekwa vifaa vipya.

"Yatatumika vizuri kuwabebea wagonjwa, wakiwamo kina mama wanaojifungua katika Wilaya ya Iringa, Kituo cha Polisi Morogoro

na jijini Dar es Salaam.

"Tumechagua Mikoa ya Morogoro na Iringa kwa sababu ni miongoni mwa sehemu zinazoongoza kwa ajali za barabarani nchini, kwa hiyo kuna haja ya mikoa hiyo kuwa na magari ya kuwawahisha waathirika hospitali ili kuokoa maisha," alisema Lukuvi. Balozi wa Japan nchini Tanzania, Masaki Okada, alisema msaada huo ni sehemu ya misaada ambayo nchi yake imekuwa ikiitoa nchini kwa ajili ya sekta mbalimbali.

"Msaada huu tuliupa uzito baada ya kubaini kuwa idadi ya wagonjwa ni kubwa mno ikilinganishwa na vyombo vya usafiri.

"Ukosefu wa magari ya aina hii, umewafanya wagonjwa wengi kwenda hospitali kwa miguu, licha ya hali mbaya za kiafya zinazowakabili, kwa hiyo binafsi nina matumaini kwamba magari haya yatatumika vyema ili kunufaisha wengine wengi zaidi katika miaka ijayo," alisema Okada.

日本から車両4台の支援

タンザニア政府は日本から、救急車4台(9000万シリング相当)を受け取った。この式典はダルエスサラームにて昨日行われ、出席したウィリアム・ルクヴィ国务大臣は、これらの救急車は3州の医療機関で使用されると述べ、「今日、彼らは我々との約束を守ってくれた。この救急車は中古ではあるが、まるで新車のように整備が行き届いている。これらはイリング県、モロゴロ警察、ダルエスサラームの各地で、急患や妊産婦の搬送に大いに役立ってくれるだろう。今回、居住地から病院までの搬送距離の長さから、モロゴロ州とイリング州が支援先に選ばれた。」と語った。岡田眞樹在タンザニア日本大使は、今回の支援は日本からの多方面の草の根支援の一つであると述べ、「現存の救急車の数に対して急患の数が非常に多いことから、この支援に重点を置くことにした。救急車の不足により患者達は徒歩で病院へ行くことを強いられ、患者の健康状態を更に悪化させてしまう。来年、これらの救急車が、多く患者の命を救うために役立ってくれることを期待している。」と語った。(エリザベス・ホンボ記者)



JAPAN imetoa msaada wa magari manne ya kubeba wagonjwa yenye thamani ya sh. milioni 95 kwa Chama cha Mashirika Yasiyo ya Serikali Tanzania (TANGO).

Kwa mujibu wa Mkurugenzi Mtendaji wa TANGO, Ngunga Tapeni, magari hayo yatapelekwa Halmashauri ya Wilaya ya Iringa, Jeshi la Polisi Mkoa wa Morogoro, Kituo cha Uendelezaji Haki za Binadamu (CHRP) na Hospitali ya St. Camillious.

Pichani, Balozi wa Japan nchini, Masaki Okada, akikabidhi funguo za magari hayo kwa Tapeni, katika ofisi za TANGO, Dar es Salaam, jana. (Na Mpigapicha Wetu).

ウフル紙 2011年11月22日(火) 3面

日本政府は救急車4台、9500万シリング相当をタンザニア NGO 協会 (TANGO) に供与した。TANGO 代表のングンガ・テパニ氏はインタビューに応え、これらの救急車はそれぞれイリング県庁、モロゴロ州警察、人権推進協センター、聖カミリアス病院へ行き渡ることになっている。写真は、岡田眞樹在タンザニア日本大使が TANGO 代表のテパニ氏に救急車の鍵を手渡しているところ。昨日、ダルエスサラームの TANGO 事務所にて。(本紙カメラマン撮影)



UHURU Tuesday 29 November 2011 page 14

ウフル紙 2011年11月29日(火) 14面

モロゴロ州警察長官アドルフィナ・チアロ氏から、同州警察診療所所長のジュマ・ボンザ医師へ、救急車(トヨタ ハイエース、4000万シリング相当)の鍵が渡されている場面。この救急車は日本からの支援によるものである。(撮影:ラフィファ・ガンゼル)

Ubalozi wa Japan wawapatia polisi gari la wagonjwa

Na Ashton Balaigwa, Morogoro

UBALOZI wa Japan nchini, umetoa msaada wa gari la kubebea wagonjwa lenye thamani ya Sh.milioni 40 kwa Jeshi la polisi Mkoa wa Morogoro ili kutoa huduma katika zahanati yake.

Kamanda wa Polisi Mkoani hapa, Adolphina Chialo aliyasema hayo baada ya kuwasili kwa gari hilo kutoka ofisi za ubalozi huo zilizopo jijini Dar es Salaam.

Chialo alisema kuwa msaada huo ulitokana na maombi yaliyopelekwa na Mganga Mkuu wa Zahanati hiyo, Dk. Juma Bonza katika ofisi za ubalozi huo ili ku-boresha huduma za matibabu kwa wagonjwa wao.

Alisema maombi hayo yaliyoambatana na mchanganuo yaliyotolewa Juni 23, mwaka jana kupitia umoja wa mashirika yasiyokuwa ya kiserikali (TANGO).

Alisema baada ya kukamilika ubalozi huo ulikubali kutoa msaada wa gari hilo la wagonjwa aina ya Toyota Hiace.

Kufuatia msaada huo, Chialo kwa niaba ya Mkuu wao nchini, Inspekta Jenerali wa Polisi (IGP), Saidi Mwema aliushukuru ubalozi huo ambao alisema licha ya kusaidia askari, pia utasaidia jamii nyingine inayozunguka maeneo ya jeshi hilo na taasisi nyingine pale litakapohitajika.

Kwa upande wake Dk. Bonza alisema kwa kiasi kikubwa gari hilo litasaidia kutoa huduma ya haraka kwa wagonja hasa askari na familia zao.

日本大使館から警察へ救急車の援助

在タンザニア日本大使館は救急車(トヨタ ハイエース、4000万シリング相当)とモロゴロ州警察簡易診療所へ供与した。同州警察長官アドルフィナ・チアロ氏は、「日本大使館から救急車が届いた。この支援は今回の申請を出した同州警察所属、簡易診療所所長のジュマ・ボンザ医師が、日本大使館に患者への医療サービス向上の支援を願い出たことで始まった。本件は、昨年6月23日に、タンザニア NGO 協会(TANGO)によってまとめられ、計画が承認された後、トヨタ ハイエースが供与される運びとなった。」と語った。この支援を受けるにあたって、チアロ長官とサイディ・ムウェマ警視正は日本大使館による同州警察への支援に対して謝辞を述べ、また、この支援によって多くの地域住民が助けられることにも謝辞を述べた。ボンザ医師は、「救急車供与という多大な支援によって、我々モロゴロ州警察と多くの救急患者達が助けられることだろう。」と語った。

Japan yasaidia Polisi Moro gari

MOROGORO

Na Ramadhan Libenanga

JESHI la Polisi mkoani Morogoro limepokea msaada wa gari la wagonjwa aina ya Toyota Hiace lenye thamani ya sh. milioni 46 kutoka Ubalizi wa Japan kwa ajili ya zahanati yake mjini hapa.

Akitoa taarifa kwa vyombo vya habari kuhusu msaada huo, Kamanda wa Polisi Mkoa wa Morogoro, Bi. adolphina Chialo, alisema gari hilo limepatikana kupitia jitihada za Mganga Mkuu wa zahanati ya Polisi wa mkoa huo, Bw. Juma Gonza.

Alisema jitihada za mganga huyo zilisaidia baada ya kuandika mchanganuo wa kuomba gari la wagonjwa katika Ubalizi wa Japan kupitia miradi wa Japan grant Assintence for Grassroots ulopo chini ya ofisi ya ubalizi huo nchini.

Kamanda Chialo aliishukuru Ubalizi huo kwa msaada huo mkubwa na kuongeza kuwa Mkoa wa Morogoro ni moja ya mikoa inayokumbwa na majanga mengi ya ajali kutokana na mazingira yake ya kuwa katikati ya njia kuu kwenda mikoa mbalimbali nchini.

Aliwataka wadau wengine kujitokeza kulisaidia jeshi la polisi kwa kuwa mahitaji bado ni mengi katika kukabiliana na matukio mbalimbali na kutekeleza majukumu yake kwa jamii.

日本がモロゴロ警察の車両を支援

モロゴロ州警察は日本政府から、同警察が運営する簡易診療所のための救急車(トヨタハイエース、4600万シリング相当)を供与された。この支援に関して、モロゴロ州警察長官アドルフィナ・チアロ氏は、「この支援の申請が通ったのは、同診療所所長のジユマ・ゴンザ医師の努力の賜物である。日本大使館の草の根・人間の安全保障無償資金協力医療へ救急車を申請した後の手続き等、医療スタッフの努力は大きい。」と語った。チアロ長官は、この大きな支援に対して日本大使館に謝辞を述べ、モロゴロ州が交通の要所であり、交通事故が多発する州のひとつであることを付け加え、また、「モロゴロ警察には地域住民の安全を守るための機材・設備が不十分な点がまだ多くあり、それらに関する支援をしてもらいたい。」と結んだ。

(ラマダン・リベナンガ記者)



Kamanda wa Polisi mkoa wa Morogoro, Acp Adolphina Chialo (kulia) akimkabidhi Mganga Mkuu wa zahanati ya Polisi Morogoro, Mkaguzi wa polisi, Juma Gonza gari ya wagonjwa aina ya toyota hiace yenye thamni ya shilingi mil 40, iliyotolewa na Ubaloji wa japani jana kwa ajili ya Hospitali hiyo. (Picha na Ramadhan Libenanga)

MAJIRA Thursday 01 December 2011 page 16

マジラ紙 2011年12月1日(木) 16面

モロゴロ州警察長官アドルフィナ・チアロ氏(右)から、同州警察診療所所長のジュマ・ゴンザ医師へ、日本から同診療所のために支援された救急車(トヨタ ハイエース、4000万シリング相当)の鍵が渡されている場面。(撮影: ラマダン・リベナンガ)

▲ TEST DRIVE: Endorsement of public utilities by leaders gives them credibility in the eyes of wananchi



Minister of State in the Prime Minister's Office (Policy Coordination and National Assembly) William Lukwi tests the microphone of one of the four ambulances donated by the Japanese government valued at \$53,155 (more than Sh90 million) during the handing over ceremony in Dar es Salaam yesterday. With him is Japanese Ambassador to Tanzania Masaki Okada. PHOTO: JOSEPH ZABILON

> DAR ES SALAAM

Japan donates ambulances

In an effort to improve the healthcare system and provide sufficient medical services to Tanzania, the embassy of Japan has donated ambulances to four health institutions in three regions. These are Iringa District Council, Morogoro police, Centre for Human Rights Promotion (CHRP) and St Camillus Hospital (MCH). All ambulances cost \$53,153 (about Sh89 million). Speaking at the handover at the Tanzania Association of Non-government Organisations (Tango) offices, the Japanese ambassador, Mr Masaki Okada, said his country has been supporting Tanzania in improving health. *(Frank Aman)*

Japan gives 4 ambulances

By JOYCE KABIGI

THE Minister of State in the Prime Minister's Office (Policy, Coordination and Parliament) Mr William Lukuvi yesterday praised the Japanese government for its continued support to local communities.

Receiving four ambulances from the Japanese Ambassador to Tanzania Mr Masaki Okada, Mr Lukuvi said the Japanese government and its people have been very supportive of Tanzania's development endeavours.

The ambulances will be sent to Iringa, Morogoro and Dar es Salaam regions.

"This donation will be helpful to patients in these regions. We are very happy,"



MR Lukuvi

said Mr Lukuvi.

According to Ambassador Okada, health and medical care was one of the most important sectors in need of improvement, and has been given highest priority by the Government of Tanzania.

"Japan has been supporting the people of this country

to improve their health and sanitary services. The offer comes from the Society For Promotion of Japanese Diplomacy," he said.

According to the Ambassador, Japan believes that the assistance was urgent for grass-roots medical institutions, to help patients who have to walk to the health centre even when in serious condition.

"I have no doubt that these ambulances will be utilized well and properly maintained. It is my hope that more patients will benefit from the offer," said the Japanese Ambassador.

He said the assistance also aimed to make a positive contribution to the Tanzanian people as a milestone in consolidating the friendly relations between Tanzania and Japan.

Japan hands over rehabilitated ambulances

BY GWAMAKA ALIPIPI

THE Government has received four ambulances worth USD 53,155 equivalent to more than 88m/- from the Japanese government.

The used, now rehabilitated ambulances were handed over by the Japanese Ambassador to Tanzania, Masaki Okada to the Minister of State, Prime Minister's Office (Policy Coordination and Parliament) William Lukuvi.

Speaking at the event, Lukuvi said the ambulances would be distributed to Dar es Salaam, Morogoro and Iringa regions.

"One of them will be given to the Morogoro Regional Police Commander and be used to rescue people involved in road accidents, others to Iringa District Council, to the Dar es Salaam based Centre for Human Rights Promotion (CHRP) and the last one to the St Camillus Hospital," said Lukuvi.

Ambassador Okawa said health and medical care was one of the most important sectors in need of improvement that is given the first priority by Tanzania, and Japan has decided to support the Government.

Speaking on behalf of the Tanzania Association of NGOs (TANGO), Ngunga Tepan, who is the association's Executive Director, said the availability of those ambulances would meet the demand of patients and possible accident victims.

The Government of Japan has been extending support directly to Tanzanians at grassroots level in various sectors including health, education and water supply, under the Grant Assistance for Grassroots Human Security Projects and the Grant Assistance for Japanese NGOs Projects.

Japan donates ambulances to health facilities

By Correspondent
Margreth Itala

THE Japanese embassy has donated four ambulances to grassroots health facilities to address the transport of patients in critical condition.

Speaking to reporters in Dar es Salaam on Monday, Minister of State in the Prime Minister's Office (Policy, Coordination and Parliamentary Affairs) William Lukuvi said the government had received four ambulances from the people of Japan through their

embassy in Dar es Salaam, in collaboration with the Tanzania Association of Non-Governmental Organisations (Tango), which facilitated the process of getting the ambulances.

He said the ambulances would be given to three regions, including Morogoro, to help accident victims and reduce the number of deaths resulting from the accidents especially on Morogoro road.

"We believe that these ambulances will save the lives of many accident victims on Morogoro road," Lukuvi stressed.

He said two ambulances would be given to Dar es Salaam region - one will go to St. Camillus hospital and Mother and Child Health at Yombo Parish (Kiwalani) and the second one to the Centre for Human Rights Promotion Tanzania (50 plus campaign).

The other two ambulances will go to Morogoro police and another one to Iringa hospital. He assured them that the ambulances were of good quality and reconditioned in Japan.

For his part, Japanese ambassador to Tanzania Masaki Okada said the health

sector needed improvement and had been given priority in Tanzania. "We have seen Tanzania's efforts to ensure sufficient provision of medical services. So, we consider our assistance necessary and urgent for grassroots medical institutions once we become aware of the number of patients who exceed available transport means and who are forced to go to hospital on foot no matter how serious their condition is," he said.

The Japanese embassy promised the four ambulances last year.